

# SOMMAIRE

Prenez un cube	3
Onze patrons prêts à l'emploi	5
Traductions	28
Biographie	39

Prenez un cube

Il a six faces

Ouvrez-le

Voilà six carrés

Six carrés et onze positions

Patrons du cube

Mettez un personnage dedans

Coincez-le bien sinon il tombe

Mettez-lui un costume

Donnez-lui un téléphone

Voilà il est prêt

Il est en boîte

Patron de la boîte

Ou comment passer de l'art géométrique à la figuration

Tout en restant dans le conceptuel ?

Mettez du vivant dans du mort

De l'organique dans du minéral

De l'animal dans du béton

De l'humain dans des boîtes

De la parole dans le silence.

Il ne reste plus qu'à plier

Et le voilà, Patron de la boîte

Prêt à l'emploi.

Take a cube

Tome un cubo

It has six sides

Tiene seis caras

Open it

Abralo

Here you have six squares

Son seis cuadrados

Six squares and eleven positions

Seis cuadrados y once posiciones

Masters of the cube

Patrones del cubo

Put a figure in it

Ponga un personaje adentro

Stick it well otherwise it falls

Arrincónelo bien sino se cae

Dress it with a suit

Pongale un traje

Give it a phone

Dele un teléfono

Here it is, quite ready

Ya esta listo

It is inside the box

Envasado

The boss of the box

Patron del boliche

Or how to move from geometrical to figurative art

O como pasar del arte geométrico à la figuracion

While remaining in the concept ?

Quedandose en lo conceptuel ?

Put something alive into somethind dead

Ponga viviente en lo muerto

Organic into mineral

Organico en lo minéral

Animal into concrete

Animal en el cemento

Human into boxes

Humano en cajas

Speech into silence.

Palabra en el silencio.

Then you just have to fold it

No queda mas que plegar

And here it is, the boss of the company

Y aqui esta, Patron de la caja

Ready for use.

Listo para usar.



ONZE PATRONS PRETS A L'EMPLOI

## Punk bonds

James Bond

Junk bonds

Mettez sur off

Off shore

Humain trop humain

Nous sommes devenus des ressources

Des ressources humaines

Et pourquoi pas lunaires ?

C'est dans le temps de l'ère

De l'ère où on n'a plus le temps

Le temps de prendre l'air

Sinon on est largué

Comme un actif toxique

Un déchet radioactif

Mettons-nous au vert

Dumping écolo

Et larguons les amarres

Mithridatisons-nous

C'est la loi des grands nombres :

Les réfrigérateurs meurent toujours en été.

Eteignez tout :

panne d'électricité

Le courant ne passe plus

Les saumons sont perdus.



### C'est la route de la résurrection

Le revenu est parti sans laisser d'adresse  
NPAI le revenu et la rente est démodée  
Il faut privatiser les profits  
Et socialiser les pertes  
Yes we can

Sinon on va jouer aux dominos  
Dans le long terme ?  
Mais dans le long terme on sera tous morts !  
Quoi, vous n'aimez pas Keynes ?  
Toujours remettre au surlendemain  
Ce qu'on aurait pu faire l'avant-veille  
Alerte rouge à pois vert sur les liquidités !

Bison futé est en vacances à Malibu  
En l'espèce, ni sonnante ni trébuchante,  
Comblons le précipice affreux à voir  
En naturalisant les salaires  
Des salaires verts qu'on peut mettre à l'envers  
Voilà la solution  
Pour optimiser l'effet de serre !  
Au petit trot de l'homo economicus

Qui a chaussé ses sandales à bulles  
Et oublié à la consigne  
Dont il a jeté la clé  
Ses bottes de sept lieues.





Mettez un escargot dans votre moteur

Ralentissez,  
Roulez au pas.  
Au pas de l'oie ?  
Dandinez-vous mais sans accordéon.  
C'est la danse des radars.  
Pour votre sécurité  
Et pour garder vos points  
Vos bons points de bonne conduite.

Levez le pied !  
Ceinturez-vous !  
Ne bougez plus !  
Restez chez vous  
Et planquez-vous !  
Promenez-vous  
sur la toile  
Tant qu'Arachnée  
n'y est pas !  
Mangez virtuel  
Buvez virtuel  
Aimez virtuel  
Payez virtuel  
Restez connectés.

Mon portable ?  
Où est mon portable ?  
Vite quelqu'un !  
Appelez-moi...



## La masse monétaire a fondu

Fondue internationale  
Ni suisse ni bourguignonne  
C'est la crise  
Au régime la masse monétaire  
Au régime sans banane  
Au régime sec  
Les liquidités sont devenues illiquides  
Solides compactes agglomérées gelées  
Glaçons à ne pas mettre dans le whisky  
La masse monétaire s'est évanouie

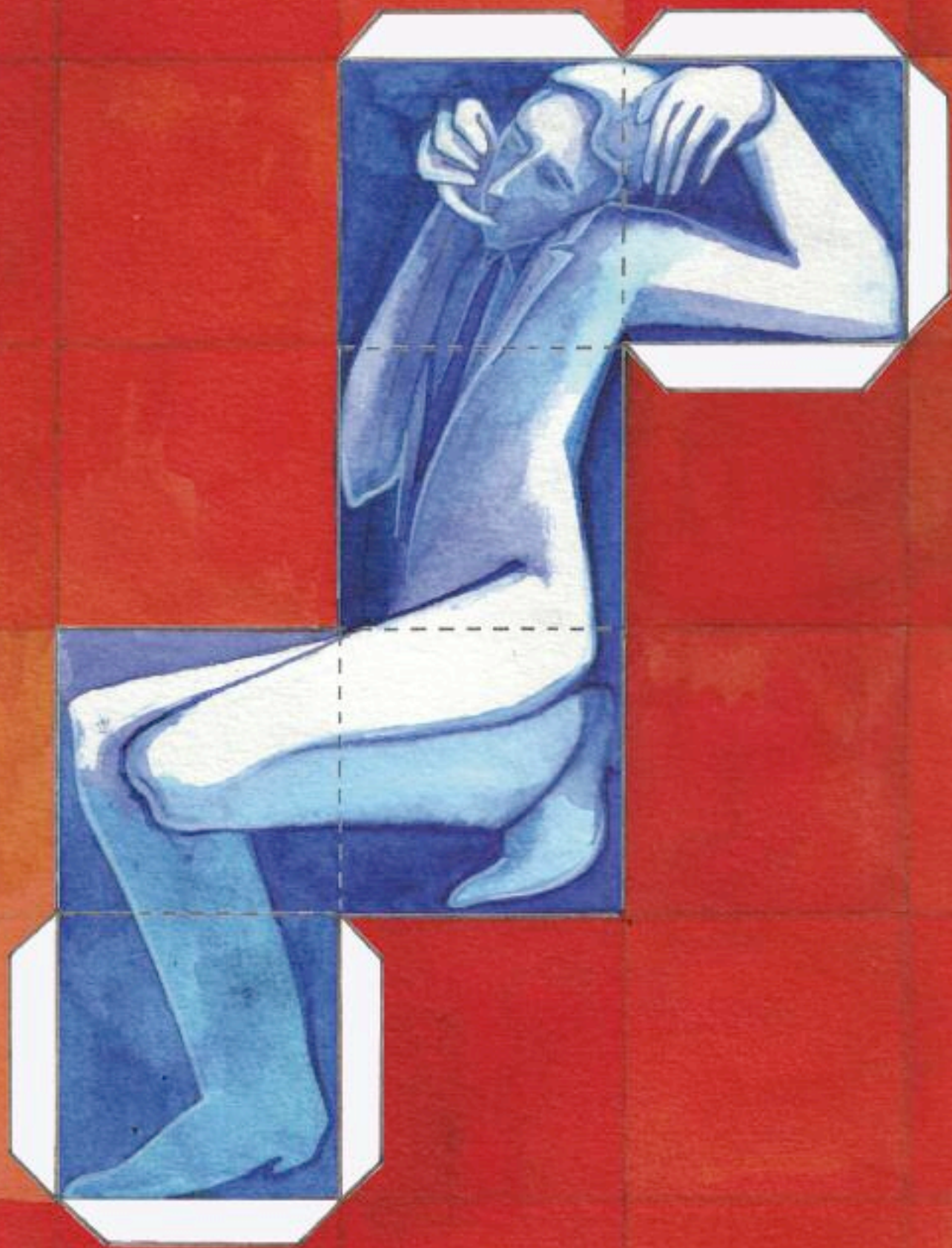
Evaporée  
Ce n'est plus un régime  
C'est une liposuccion !  
Mes millions, mes millions !  
On m'a volé mes millions !  
Où sont passés mes millions ?  
Ils sont partis Monsieur.  
Ils sont partis Madame.  
On joue à qui perd-perd.  
Les crédits font les dépôts :  
Plus de crédit, plus de dépôts.

Adieu palais, yachts, jets  
Et robes de chez Chanel !

Il ne vous reste plus qu'à vous noyer dans la piscine  
Avant de n'avoir plus les moyens de changer l'eau.  
Un dernier bain et puis s'en va.

La masse monétaire est  
au régime  
Au régime sans liquidités  
Il faut la faire grossir  
A table ! A table ! A table !  
Caviar vodka et désespoir.  
Jouez violons, chantez cigales.

Rien ne sert d'économiser,  
Il faut dépenser à point.



Tablez sur le plus grand bonheur du plus grand nombre,

Souscrivez à l'emprunt sur le Bonheur National Brut,

Un taux de rendement intéressant indexé sur le nombre moyen des fleurs

Sur les robes d'été à bretelles les jours de grand soleil

Et pondéré par le nombre des traces

laissées sur le sable

Par les sandales vertes à marée basse

On devrait s'en tirer avec du 1%

Peut-être même du 0,5%

Grâce à une asymétrie maîtrisée de l'information.



Ah bon, vous êtes sûrs ?

On y peut quelque chose au réchauffement de la planète ?

La banquise fond, arrêtez vos chalumeaux !

Entrez dans l'ère du développement durable.

Dur à sel

Dur à cuire

Cuir toujours mais

sans peau de bêtes

Peu de bêtes

Peau de chagrin

L'effet de serre ? L'effet de serre ?

Mais qu'est-ce qu'ils ont contre les plantes vertes !

On est serrés, trop serrés

Yin et Yang et Ping et Pong

Il faut manger vert pour sauver la Planète bleue

Mangez vert

Vers de terre

Vous avez déjà vu un dinosaure

en Ferrari ?





J'ai attrapé la grippe

La grippe de l'oiseau

Pas celle du cochon ?

Je tremble comme un mouton

Un mouton au charbon

Je mute

Je passe du noir au rose

Il me pousse des ailes

J'ai la rage

Je dégage et j'éclate

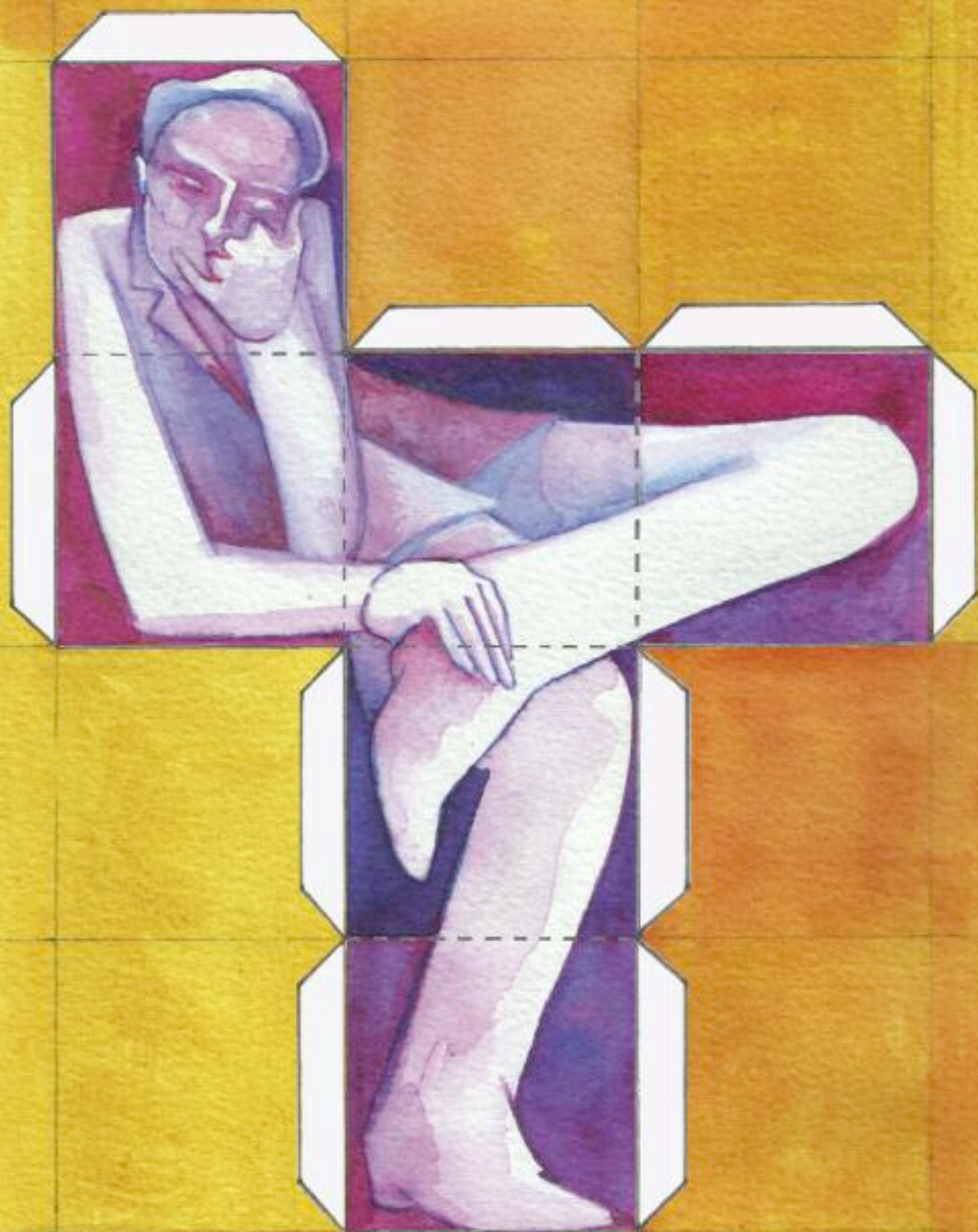
Le rire m'emporte

Je me noie

Je permute

Je percute

Culbute.



L'Europe, c'est bon,

C'est bon pour

les langues :

Fumer tue

Il fumo uccide

Fumar mata

Rauchen ist tödlich

Smoking kills

Au moins on mourra

polyglotte.



Back to the moon!

Au feu !

La maison qui brûle !

Barack Obama

a éteint l'incendie !

Noyée la crise !

Tellement noyée que

sur la station spatiale

On répare les toilettes.

On retourne sur la Lune

Avant d'aller sur Mars.

Le but, c'est Mars

La planète rouge

La planète guerre.

C'est bien connu :

Un coup de barre,

Mars, et ça repart !

It is the road to recovery

Le chemin de la guérison

Rendez-vous tous sur la Lune

Pour le grand concours annuel

De Rock acrobatique !

Apollo, nous voilà.

La plage se cache sous les pavés.



## Savez-vous planter les morts ?

A la mode  
Savez-vous planter les morts  
A la mode du gothique ?  
Papillons têtes de morts  
et vampires  
Destroy croix gammées  
et piercing  
A tout corps  
C'est le look, c'est fun,  
c'est fashion

Plantez-les ! Plantez-les !  
Epingles à piercing de chez Dior  
Total look et tatoos  
Jeans élimés de chez Hermès  
Limez ! Limez ! Eliminez !  
Des têtes de morts sur les corsages  
Sur les foulards en bagues  
Dans les meilleures vitrines

Le mort est à la mode  
Squelette à talons aiguilles  
Aux enchères la tête de mort  
Qui dit mieux ?  
Une fois, deux fois, trois fois...  
Adjugé au troisième rang à gauche  
Non pas vous  
75 000 au téléphone  
Vive Damien Hirst  
Allez-y les mecs, vendez !

Nos crânes délavés  
à tous les vents  
Incrustés de pierres précieuses  
Et de solitaires  
De solitaires en solitaires  
Jamais plus seuls ne seront  
sur les cravates estampillées  
Autour des cols biens serrés.  
Ok ça date mais pour le reste  
On est synchro  
Happy head... happy end  
Et total look.





Vivez des journées en couleurs :

Prenez les transports  
en commun

Il y a de plus en plus de suicides  
sur la voie

Il y a de plus en plus de meurtres sur la voie  
Encore un conducteur tué.

Qui donc a décrété toxiques les salaires ?

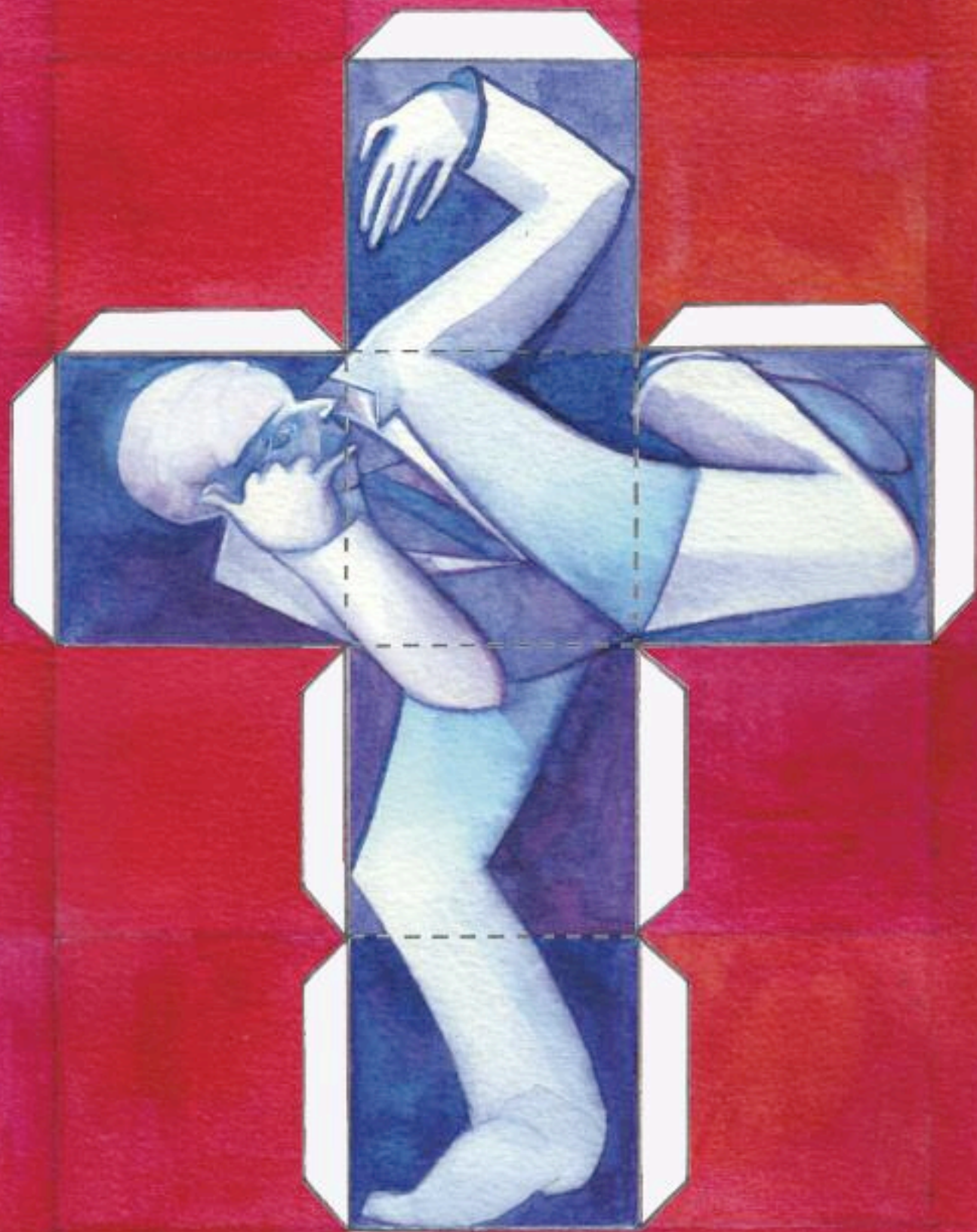
En raison d'un nombre de morts

Que nous ne sommes pas encore en mesure de vous révéler  
(Et que nous ne vous révélerons pas)

Le service est interrompu  
pour une durée indéterminée  
Entre Stalingrad et Austerlitz  
Les passagers munis de visas  
peuvent se diriger  
Un par un vers les sorties

Les autres sont priés  
de se rendre dans les camps  
de solidarité

Et d'éteindre leur ordinateur  
Et leur téléphone portable  
Jusqu'à la reprise du service.



Punk bonds	Punk bonds
James Bond	James Bond
Junk bonds	Junk bonds
Put it on off	Ponga en off
Off shore	Off shore

Human too human	Humano demasiado humano
-----------------	-------------------------

We are now resources  
 Human resources  
 And why not lunar  
 resources ?  
 It belongs to the  
 present time  
 The time to go for a walk  
 Otherwise you're outcast  
 Like toxic assets  
 Radioactive waste  
 Let us go to the country  
 Dumping ecolo  
 Let us slip  
 the mooring ropes  
 Let us be immunized



Nos volvimos recursos  
 Recursos humanos  
 Y porque no lunares ?  
 Es el aire de la era  
 De la era en que no  
 tenemos mas tiempo  
 El tiempo de tomar aire  
 Sino, nos descartan  
 Como un activo toxico  
 Un deshecho  
 radioactivo  
 Pongamonos de verde  
 Dumping ecologico  
 Y larguemos las amarras  
 Mitridaticemonos

It is the law of large numbers :	Es la ley de los grandes numeros :
Refrigerators always die in Summer.	Los refrigeradores mueren siempre en verano.
Switch off the lights : blackout	Apaguen todo : corte de luz
The current is cut off	La corriente no pasa mas
Salmons get lost.	Los salmones estan perdidos.

### That's the road for revival

The income has gone without saying where  
No more here the income and funds are  
out of fashion  
Let us privatize profit  
And loss will be socialized  
Yes we can

### Es la ruta de la resurreccion

El rédito se fue sin decir donde  
Sin noticias del rédito y la renta esta  
pasada de moda  
Hay que privatizar las ganancias  
Y socializar las perdidas  
Yes we can

Otherwise we're  
going to play  
dominoes  
In the long term ?  
In the long term  
we're all dead !  
What, you don't like  
Keynes ?  
Put off till the next day  
What could have  
been done the day  
before  
Red alarm with green  
peas on liquid assets !  
Bison futé is on a  
holiday in Malibu  
No hard cash  
But let us fill up the  
awful chasm



Sino vamos a jugar  
al domino  
A largo plazo ?  
Pero a largo plazo  
estaremos todos  
muertos !  
Que, no le gusta  
Keynes ?  
Dejar siempre para  
pasado mañana  
Lo que hubiera podido  
hacerse antes de ayer  
Alerta roja a lunares  
verdes sobre la liquidez !  
Bison futé esta de  
vacaciones en Malibu  
En especies, ni efectivo,  
Colmemos  
el horrible precipicio

By naturalizing wages  
Green wages which can be turned upside down  
Here is the answer  
In order to increase the greenhouse effect !  
At a gentle trot of homo economicus  
Who put his sandals with bubbles  
And forgot in the checkroom  
And dropped the key  
His boots of seven leagues.

Naturalizando en salarios  
En salarios verdes que pueden revolverse  
Es la solucion  
Para optimizar el efecto invernadero !  
Al trote corto del homo economicus  
Que calzo sus sandalias de burbujas  
Y olvido en la consigna  
De la que tiro la llave  
Sus botas de siete leguas.

Put a snail into your

engine

Slow down

Drive walking step.

Goose step ?

Waddle along but  
without any accordion.

It's radars' dance.

For your safety

And so that you keep

your points

Your points as a reward

for your good behavior.

Slow down !

Put on your seat belt !

Don't move !

Stay home



Ponga un caracol en

su motor

Vaya despacio

A paso de hombre.

A paso de ganso ?

Balancéese pero sin  
acordeon.

Es el baile del radar.

Por su seguridad

Y para mantener su

puntaje

Su puntaje de buena

conducta.

Levante el pie !

Ajuste el cinturón !

No se mueva !

Quedese en casa

And hide ! Y escondase !

Wander on the web Paséese por la red

While Arachnea is not there ! Mientras que Aracné no esta !

Eat virtuel Coma virtual

Drink virtual Beba virtual

Love virtual Ame virtual

Pay virtual Pague virtual

Remain connected. No se desconecte.

My mobile phone ? Mi celular ?

Where is my mobile phone ? Donde esta mi celular ?

Quick, someone ! Rapido, alguien !

Call me... Llamenme...

The money supply has melted La masa monetaria fundio

Internationnal Fondue Fondue internacional  
Neither Switzerland nor Burgundy Ni suiza ni borgoñona  
Here is the crisis Es la crisis  
The money supply has to go on a diet A regimen la masa monetaria,  
A diet without banana A regimen sin banana  
Dry diet A regimen seco  
Liquid assets turned illiquids La liquidez se volvio no liquida  
Solid dense conglomerate frozen Solidos compactos aglomerados congelados  
Ice bus not to be put into whisky Cubos de hielo que no van al whisky  
The money supply has vanished La masa monetaria desaparecio  
Evaporated Evaporada  
That's no more a diet Ya no es un regimen  
It is a liposuction ! Es una liposuccion !  
My millions, my millions ! Mis millones, mis millones !  
My millions have been stolen ! Me robaron mis millones !  
Where have my millions gone ? Donde estan mis millones ?  
They are off, Sir, Se fueron, Señor.  
They are off, Madam. Se fueron, Señora.  
That's a loser-loser game. Jugamos al que pierde-pierde.  
Credits make deposits : Los creditos hacen los depositos :  
No more credits, no more deposits. No mas creditos, no mas depositos.

Farewell palaces, yatchs, jets Adios palacios, yachts, jets  
And dresses from Chanel's ! Y vestidos de Chanel !

The only thing that remains to you No le queda mas que ahogarse en la piscina  
Is getting drowned in the pool. Antes de ya no poder cambiarle el agua.  
Before you can't afford changing Ultimo baño  
the water. y se va.

A last bath and leave. La masa  
monetaria  
esta a regimen

The money supply goes on a diet A regimen  
A diet without liquid assets sin liquidez  
It has to grow fat Hay que engordarla

Lunch is ready ! A la mesa !  
Lunch is ready ! A la mesa !  
Lunch is ready ! A la mesa !

Caviar vodka and despair. Caviar vodka y desesperacion.  
Play violins, sing cicadas. Suenen violines, canten cigarras.

Sparing is no use, De nada sirve economizar,  
Spend your money just in time. Hay que gastar a tiempo.



Bank on the greatest

happiness for the  
greatest number,

Subscribe to the Gross  
National Happiness  
Loan,

An attractive interest  
rate indexed to the  
average number of  
flowers

On the Summer  
dresses with straps on  
sunshine days



Bátese en la mayor

felicidad del mayor  
número,

Suscriba  
al prestamo sobre la  
Felicidad Nacional  
Bruta,

Una tasa de  
rendimiento  
interesante  
indexada por el  
promedio de las flores  
En los vestidos de  
verano con breteles  
los dias de mucho sol

Weighted by the number of footsteps  
on the sand

From green sandals by low tide

We ought to get by with 1%

Maybe with 0,5%

Thanks to a controlled asymmetry of information.

Y ponderado por el numero de huellas dejadas  
en la arena

Por las sandalias verdes en marea baja

Deberiamos salirnos con un 1%

Tal vez incluso un 0,5%

Gracias a una asimetria controlada de la informacion.



Oh, you're sure ? Ah si, estan seguros ?

There's something to be done about  
global warming ? Podemos algo por el calentamiento del planeta ?  
La banquisa se funde detengan los sopletes !  
Entren en la era del desarrollo durable.

The ice floes are melting, stop it with  
the blowlamps ! Dura, sal  
Dura de pelar  
Sin pelar pelo animal  
Piel de animal

Welcome in the time of sustainable  
development. Piel de zapa  
Efecto invernadero? Efecto invernadero ?  
Pero que tienen contra las plantas !

Tough with salt Hibernamos apretados, demasiado apretados  
Yin y Yang y Ping y Pong

You tough nut Hay que comer verde para salvar al Planeta azul  
Coma verde

Tough leather but without  
animals' skins Guste gusanos  
Alguna vez vio un dinosaurio en Ferrari ?

Scarce animals

Shagreen leather

The greenhouse effect, they say ?

But they don't like green plants !

We are all packed in greenhouses

Yin and Yang and Ping and Pong

Feed on green food if you want to

save the blue Planet

Feed on green food

Green earth worms

Did you ever see a dinosaur driving a

Ferrari ?



I caught flu

Atrapé la gripe

The flu of the birds

La gripe del ave

Not that of the pigs ?

No la del cerdo ?

I shiver like a  
sheep

Tiemblo como  
un cordero

A black sheep

Un cordero al

I am undergoing  
a change

carbon  
Muto

From black to  
pink

Paso del negro  
al rosa

I am getting wings

Me crecen alas

I am in a rage

Tengo rabia

I get free and I burst

Suelto y estallo

Laughter takes  
me off

La risa me  
lleva

I am drowning

Me ahogo

I change

Permuto



I strike

Percuto

I turn a somersault.

Empujo.

La Europa es algo bueno,

Bueno para los idiomas :



Fumar mata

Il fumo uccide

Fumer tue

Rauchen ist tödlich

Smoking kills

Al menos moriremos

poliglotas.

Europe is a good thing

Good for languages :

Fumer tue

Il fumo uccide

Fumar mata

Rauchen ist tödlich

Smoking kills

At least we shall die as polyglots.

Back to the Moon !

Back to the moon !

Fire ! The house is burning !  
 Barack Obama extinguished the fire !  
 Drowned the crisis !  
 So drowned that on the space station  
 Toilets have to be repaired.

Fuego! Se quema la casa !  
 Barack Obama apago el incendio !  
 Ahogada la crisis !  
 Tan ahogada que en la estacion espacial  
 Se reparan los baños.

We go back to the  
 Moon  
 Before going to  
 Mars.  
 Mars is the goal  
 The red planet  
 The planet war.  
 Everybody knows :  
 You're shattered,  
 Mars, and you start  
 off again !  
  
 It is the road  
 to recovery  
 Le chemin  
 de la guérison  
  
 Meeting for everybody  
 on the Moon



Volvemos a la  
 Luna  
 Antes de ir a  
 Marte.  
 El objetivo es  
 Marte  
 El planeta rojo  
 El planeta guerra.  
 Ya se sabe :  
 En Marte,  
 No se case ni se  
 embarque !  
  
 It is the road  
 to recovery  
 El camino  
 de la recuperación  
  
 Todos a la luna

For the big yearly  
 Acrobatic Rock competition !  
 Apollo, here we are.  
 The sand of the beach hides  
 under the paving stones.

Por el gran concurso anual  
 De Rock acrobatico !  
 Apollo, aqui estamos.  
 La playa se esconde  
 bajo los adoquines.

Do you know how to plant the dead ?

In fashion  
Do you know how to plant the dead  
In Gothic fashion ?  
Death's head moths and vampires  
Destroy swastikas and piercing  
For every body  
That's the look, that's fun, that's fashion.

Get them planted !  
Get them planted !  
Piercing pins from Dior's  
Total look and tattoos  
Threadbare jeans  
from Hermès's  
Get them worn !  
Get them out !  
Death's heads on  
blouses  
On scarves with rings  
In the best  
shop windows  
The dead is fashionable  
Skeleton with high  
heeled shoes  
Put the death's head  
up for auctions  
Any more bids ?  
Going, going, going...  
Gone, third row on  
the left  
No, not you  
75 000 by phone  
Live Damien Hirst  
Come on guys,  
sell !



Our skulls washed out by the winds  
Inlaid with precious stones  
And with solitaires  
Solitaires and solitaires  
Nevermore alone on the marked ties  
Around the tight collars.  
Ok that may be oldfashioned but for everything else  
we are synchro  
Happy head... happy end and total look.

Sabe usted plantar los muertos ?

A la moda  
Sabe usted plantar los muertos  
A la moda gotica ?  
Mariposas calaveras y vampiros  
Destroy cruces svasticas y piercing  
A todo cuerpo  
Es el look, es fun, es fashion.

Plantelos ! Plantelos !  
Alfileres para piercings  
marca Dior  
Total look y tatuajes  
Jeans gastados marca  
Hermès  
Lime ! Lime !  
Elimine !  
Calaveras en las blusas  
Sobre foulards en  
anillos  
En las mejores vitrinas  
La muerte esta  
de moda  
Esqueleto en tacos  
altos  
A subasta la calavera  
Quien da mas ?  
Una vez, dos veces,  
tres veces...  
Vendido a la tercera  
fila a la izquierda  
No, usted no  
75 000 por teléfono  
Viva Damien Hirst  
Vayan muchachos,  
vendan !

Nuestros craneos blanqueados al viento  
Incrustados de piedras preciosas  
Y de solitarios  
De solitarios a solitarios  
Nunca mas estaran solos en las corbatas estampilladas  
En torno a cuellos bien ajustados.  
Ok es antiguo pero por el resto  
sincronizamos  
Happy head... happy end y total look.

Live among colors all day long :

Viva dias en colores :

Travel by public transport.

Tome los transportes publicos.

There are more and more suicides on the ways

Hay cada vez mas suicidios en la via

There are more and more murders on the ways

Hay cada vez mas crimenes en la via

Still another driver has been killed.

Otro conductor muerto.

Who then decided wages were toxic matters ?

Quien decreto entonces toxicos los salarios ?

Because some

people died

Whose number we

cannot yet reveal

(And we shall not

reveal)

The traffic has

stopped for an

indefinite period

Between Stalingrad

and Austerlitz

Passengers with

visas may walk

One by one

To the issues

Passengers

without visas

are asked to go to



A razon del numero  
de muertos

Que aun no estamos  
en condiciones de  
revelarle

(Y que no le  
revelaremos)

El servicio esta  
interrumpido por  
tiempo indeterminado

Entre Stalingrad y  
Austerlitz

Los pasajeros  
provistos de  
visas pueden  
dirigirse

Uno a uno

Hacia las salidas

the solidarity camps

A los otros se les ruega acudir a las campos de  
solidaridad

And switch off their computer

and mobile phone

Y apagar sus computadoras y sus celulares

Till traffic starts on.

Hasta la vuelta del servicio.

## Laura NILLNI

Née en 1961 à Buenos Aires, Argentine.  
Vit et travaille en France depuis 1987.

### Expositions personnelles (sélection)

- 2009** « Les Patrons de la Boîte »,  
Galerie Lélia Mordoch, Paris.
- 2007** « Racine Carrée », Galerie Lélia Mordoch, Paris.
- 2005** « Le jardin aux sentiers qui bifurquent »,  
Galerie Lélia Mordoch, Paris.  
« Resonare Fibris », Médiathèque Louis Aragon,  
Fontenay-sous-Bois.  
« Le labyrinthe invisible », installation monumentale  
en espace urbain, Ville de Fresnes.  
« Vidéo-jardin zen », installation extérieure  
avec deux écrans vidéo, Ville de Gif-sur-Yvette.
- 2004** « Labyrinthe »,  
Médiathèque de  
Palaiseau.
- 2003** « Sucré avec un nuage  
de lait », installation,  
Palaiseau.
- 2002** « Ombres Portées »,  
Galerie Lélia Mordoch,  
Paris.  
« Le Palindrome », installation  
monumentale en espace  
urbain, Ville de Palaiseau.
- 1999** « Senza Tempo »,  
Galerie Lélia Mordoch, Paris.
- 1998** « Senza Tempo (per camera) »,  
installation vidéo,  
(5<sup>e</sup> Forum des Arts Plastiques  
d'Ile-de-France).



### VIDEOS

avec Ricardo NILLNI (compositeur) :  
*Contrapunto*, 2007, Festival « Punto y  
raya », septembre 2007, Madrid,  
Espagne.

*Sistina*, 2006, 9<sup>e</sup> Festival « Zemos98 », mars 2007, Séville,  
Espagne.

*Eloge de l'ombre*, 2005, œuvre multimédia, commande des  
villes de Fresnes et Gentilly, France.

*Eloge de l'ombre*, 2003, présenté à la Médiathèque Georges  
Sand, Palaiseau, France.

*Portées disparues*, 2000, présenté à la Kunsthalle en 2002,  
Brême, Allemagne.

*Resonare Fibris*, 1999, présenté aux Rencontres Electroniques  
de Rennes 2000 ;

Musée des Beaux-Arts de Nantes en 2003, France ;  
Centre culturel de Bilbao en 2003, Espagne.

*Boule de Neige*, 1999, présenté au festival NEIGE 2000, Québec.

*Le mal qui foudroie en plein bonheur*, 1996, présenté au  
II<sup>e</sup> Festival international de Vidéodanse de Buenos Aires 1997,  
Argentine.

X<sup>e</sup> Festival Buenos Aires Vidéo, ICI Buenos Aires 1998,  
Argentine.

Festival International de Vidéo danse « STUC »,  
Louvain - 1999, Belgique.

### Expositions collectives (sélection)

- 2009** « Argentine, Argentina... »,  
Galerie Lélia Mordoch, Paris.
- 2008** « Dites-le avec des roses »,  
Galerie Lélia Mordoch, Paris.
- 2007** MIART, Galerie Lélia Mordoch, Paris.
- 2006** « Géométrie en Liberté »,  
Galerie Lélia Mordoch, Paris.
- 2005** « Noël, Noël !! », Galerie Lélia Mordoch, Paris.
- 2004** « Invitation to dream », Musée Monart,  
Ashdod, Israël.  
« Chacun sa vague », Centre d'Art Sébastien,  
Saint Cyr sur Mer.  
« Accords et à chœurs », Opéra de Massy.
- 2003** « Paysages Transportés »,  
Galerie Lélia Mordoch, Paris.
- 2002** « Transparences », Galerie Lélia Mordoch, Paris.
- 2001** « Manresa, Manoliu, Nillni »,  
Galerie Lélia Mordoch, Paris.
- 2000** « Les échelles » (installation  
et photographes),  
Galerie Lélia Mordoch, Paris.  
« L'Art en Mouvement »  
(installation vidéo), Ferme du  
Bois Briard, Courcouronnes.
- 1999** « Au bonheur des fumeurs »,  
Galerie Lélia Mordoch, Paris.
- 1998** « Sculptures Murales »,  
Galerie Lélia Mordoch, Paris.  
« R. Blanc, D. Lomré,  
L. Nillni »,  
Galerie Lélia Mordoch, Paris.
- 1997** « Écritures »,  
Galerie Lélia Mordoch, Paris.
- 1996** Salle de la Légion d'Honneur,  
Saint-Denis.  
« A E I U O » ("I" comme  
installation), Centre Culturel  
Recoleta, Buenos Aires,  
Argentine.  
« Sculptures Murales », Galerie Lélia Mordoch,  
Paris.  
« Chromatiques », hommage à Maurice Ravel,  
Galerie Samedi, Montfort-l'Amaury.
- 1995** Salon de Montrouge.  
« Sculptures Murales », Galerie Lélia Mordoch,  
Paris.
- 1994** Espace Montjoie, Saint-Denis.  
Salon de Montrouge.  
« Novembre à Vitry », Vitry-sur-Seine.  
« Livres d'artistes », Galerie Caroline Corre, Paris.

Depuis 1995, participe régulièrement aux expositions de  
groupe de la Galerie Lélia Mordoch qui a présenté  
son travail sur les foires suivantes :  
SAGA 1998, Paris, France - MIART 98, Milan, Italie, - FIA 98,  
Caracas, Venezuela. - Art N.Y.98 - Art Miami 99 -  
Art Paris 2001 et 2002.

### Oeuvres de Laura NILLNI

Série des « Patrons de la boîte » :

Encre sur papier, 24 x 18 cm, 2009.

Série des « Discoboss » :

variations sur le Discobole de Myron,

Pastel, craie et fusain sur papier, 120 x 90 cm, 2009.

Série des « Dieux blancs » :

Acrylique sur papier, 60 x 45 cm, 2009.

### Photos

Laura NILLNI, Cathy BURGHI, Noé NILLNI.

### Poèmes de Lélia MORDOCH

(2009)

### Traductions

Françoise ARMENGAUD, anglais.

Laura NILLNI, espagnol.

### Maquette

Laura NILLNI, Frank TOURNEL.

### Remerciements

Iéna de ASSIS, Jean de LASSUS, Barnabé PAGNY,

Evelyne GUYADER, Françoise ARMENGAUD,

Olivier GAULON, Ricardo NILLNI.

50 rue Mazarine 75006 PARIS  
Tél : +33(0)1 53 10 88 52 – Fax : +33(0)1 53 10 88 49  
lelia.mordoch.galerie@wanadoo.fr  
www.galerieleliamordoch.com

Achévé d'imprimer en septembre 2009